



REPUBBLICA ITALIANA

MINISTERO DELLA DIFESA

COMANDO OPERATIVO DI VERTICE INTERFORZE

QUARTIER GENERALE – Ufficio Amministrazione

Codice Fiscale: 97249580586

N. 45 in data 08/08/2024

Valore: € 59.008,96.= (I.V.A. inclusa)

Capitoli di Bilancio: 1192/5 – E.F. 2024

CODICE IDENTIFICATIVO GARA: B29839E18F

SCRITTURA PRIVATA

per acquisizione etichette, servizi tipografici e fotocopie per attività

I.M.T.S. e Track & Trace esigenza a supporto delle missioni internazionali

della Divisione JMCC del COVI Difesa.

PREMESSE:

– la richiesta n. 39638 del 24/07/2024 della Divisione JMCC del COVI Difesa per il soddisfacimento della prestazione in oggetto;

– con Determina a contrarre n. 603 in data 25/07/2024, rilasciata dal Comandante del Quartier Generale del Comando Operativo di Vertice Interforze (C.O.V.I.) ai

sensi e per gli effetti della L.C.G.S., del R.C.G.S., del “Codice dell’Ordinamento Militare” e del “Testo Unico delle disposizioni regolamentari in materia di Ordinamento militare”, si è determinato di affidare la Commessa di cui trattasi;

– in relazione a quanto innanzi indicato, il Capo Servizio Amministrativo dell’Ufficio Amministrazione del Quartier Generale del C.O.V.I., nominato Responsabile del Procedimento per la fase di *affidamento*, ha scelto di individuare la Società contraente, nell’ambito delle possibilità previste dalla vigente normativa, mediante ricorso al Mercato Elettronico della Pubblica

Amministrazione (MEPA), giusto quanto contemplato dal D.Lgs. 36/2023 e

PER L' AMMINISTRAZIONE MILITARE (FIRMATO DIGITALMENTE)

IL CAPO SERVIZIO AMMINISTRATIVO
(Ten. Col. Ciro URSELLI)

PER CONSORZIO PROGE (FIRMATO DIGITALMENTE)

IL RAPPRESENTANTE DELL' IMPRESA
(Sig. Bernardino BARBOLLA)

	s.m.i., con specifica RDO n. 4546522 in data 25/07/2024;	
	– il Verbale di aggiudicazione definitiva n. 38 del 06.08.2024;	
	– ai sensi e per gli effetti del citato “Codice dei Contratti”, in relazione a quanto	
	specificatamente indicato nella documentazione del procedimento, l’affidamento	
	della Commessa è avvenuto in favore del CONSORZIO PROGEO (Cod. Fisc.	PER L' AMMINISTRAZIONE MILITARE (FIRMATO DIGITALMENTE) IL CAPO SERVIZIO AMMINISTRATIVO (Ten. Col. Ciro URSELLI)
	e Partita IVA 12826871001), corrente in Via Ludovico DI BREME n. 11 in	
	00137 - Roma, avendo la stessa presentato un’offerta pari a € 48.368,00.= oltre	
	IVA al 22%;	
	<u>SI CONVENGONO TRA:</u>	
	– l’Ufficio Amministrazione del Comando Operativo di Vertice Interforze (di seguito	
	indicato per brevità anche “Amministrazione Militare” ovvero “Comando”),	
	rappresentato dal Capo Ufficio Amministrazione e Capo Servizio Amministrativo	
	del citato Ufficio, nella persona del Ten. Col. <u>Ciro URSELLI</u> ;	
	– la CONSORZIO PROGEO (di seguito denominata per brevità “Impresa” ovvero	
	“Società contraente”) rappresentata dal Sig. Bernardino BARBOLLA (Cod. Fisc.	
	BRBBNR62L06H501H), nato a Roma il 06.07.1962, nella sua qualità di Presidente	
	di Consorzio e Rappresentante dell’impresa,	
	<u>LE PATTUZIONI DI CUI AI SEGUENTI ARTICOLI.</u>	PER CONSORZIO PROGEO (FIRMATO DIGITALMENTE) IL RAPPRESENTANTE DELL' IMPRESA (Sig. Bernardino BARBOLLA)
	<u>ARTICOLO 1</u>	
	La Società contraente si impegna nei confronti dell’Amministrazione Militare ad	
	eseguire le prestazioni di cui al presente Atto e al relativo dettaglio degli interventi	
	in <u>Allegato A, entro e non oltre 90 giorni calendariali</u> dalla sottoscrizione della	
	stessa, presso il COVI Difesa in Via di Centocelle, 301, per un importo	
	complessivo pari ad € 59.008,96.= (cinquantanovemilaotto/96) IVA inclusa,	
	comprensivi degli oneri per la sicurezza e degli oneri per la gestione dei rischi da	
	Pagina 2 di 11	

	interferenza e di qualsiasi onere connesso con l'esecuzione delle prestazioni	
	contrattualmente convenute come da elenco allegato.	
	<u>ARTICOLO 2</u>	
	<u>La Società contraente sarà tenuta ad eseguire in proprio le prestazioni di cui al presente rapporto contrattuale.</u>	
	La Commessa sarà disciplinata dalle prescrizioni di cui al Dettaglio degli interventi	PER L' AMMINISTRAZIONE MILITARE (FIRMATO DIGITALMENTE) IL CAPO SERVIZIO AMMINISTRATIVO (Ten. Col. Ciro URSELLI)
	allegato in copia al presente Atto – che, con la stipula, l'Impresa Contraente dichiara	
	di accettarne integralmente i contenuti – dal “Patto di Integrità”, dal portato	
	normativo regolante il presente rapporto contrattuale ed in particolare, per quanto	
	applicabili, da:	
	– D.Lgs. 9 aprile 2008, n. 81, “Attuazione dell'articolo 1 della legge 3 agosto 2007,	
	n. 123, in materia di tutela della salute e della sicurezza nei luoghi di lavoro”;	
	– D.P.R. 5 Ottobre 2010, n. 207 “Regolamento di esecuzione ed attuazione del	
	decreto legislativo 12 aprile 2006, n. 163, recante «Codice dei contratti pubblici	
	relativi a lavori, servizi e forniture in attuazione delle direttive 2004/17/CE e	
	2004/18/CE»”, per le parti non espressamente abrogate dal D.Lgs. n. 50/2016;	
	– D.Lgs. 15 marzo 2010, n. 66, recante il “Codice dell'ordinamento militare”;	PER IL CONSORZIO PROGEO (FIRMATO DIGITALMENTE) IL RAPPRESENTANTE DELL' IMPRESA (Sig. Bernardino BARBOLLA)
	– D.P.R. 15 marzo 2010, n. 90, recante il “Testo Unico delle disposizioni	
	regolamentari in materia di Ordinamento militare, a norma dell'articolo 14 della	
	Legge 28 novembre 2005, n. 246” e s.m.i.;	
	- D.Lgs. 36/2023 “nuovo Codice dei contratti pubblici” e s.m.i.;	
	– <u>Determinazioni e provvedimenti dell'Autorità Nazionale Anticorruzione, con</u>	
	<u>particolare riguardo ai pronunciamenti in materia di Servizi e Forniture.</u>	
	Tali provvedimenti, sebbene non allegati al presente Atto, sono applicabili per	
	espressa accettazione delle Parti ai sensi dell'articolo 99 del R.D. 23 maggio 1924,	
	Pagina 3 di 11	

n. 827 e s.m.i..

ARTICOLO 3

Il presente atto è risolto di diritto nel caso in cui l'Amministrazione Militare, accerti successivamente alla sottoscrizione, il mancato possesso, da parte dell'Impresa contraente dei requisiti di partecipazione dichiarati in fase di gara. Alla risoluzione del contratto consegue l'incameramento della garanzia definitiva di cui all'art. 53 comma 4 del D.Lgs. n. 36/2023 prevista al successivo articolo 07. La Stazione Appaltante provvederà al pagamento esclusivamente del corrispettivo pattuito con riferimento alle prestazioni già eseguite e nei limiti dell'utilità conseguita.

ARTICOLO 4

La fattura unica posticipata – emessa in regime di *scissione dei pagamenti* (c.d. *Split Payment* – come disciplinato dal Decreto del MEF n. 55 del 3 aprile 2013 e dalle circolari RGS, n. 37 del 4 novembre 2013 e MEF n. 1 del 31 marzo 2014), detratte le eventuali penalità di cui l'Impresa si sia resa passibile – sarà liquidata dall'Amministrazione Militare entro 30 giorni dall'accertamento della conformità della Commessa, previo riscontro d'ufficio della regolarità contributiva, previdenziale ed assicurativa (DURC), nonché fiscale (EQUITALIA) dell'Impresa e previo accertamento del rispetto dei contenuti e degli obblighi di cui al presente Atto. Il pagamento sarà effettuato mediante bonifico *on-line* sul codice IBAN riportato dall'Impresa nel documento di “*Tracciabilità dei flussi finanziari*”: IBAN: **IT 59 C 05034 03267 0000 0000 9587**, istituto: **Banca Popolare di Milano Ag. 00253**, persone delegate ad operare: **Sig. Bernardino BARBOLLA** (C.F.: BRBBNR62L06H501H). In relazione alla Commessa di cui al presente Atto, l'Impresa dichiara che il predetto conto opera nel rispetto della Legge 13 agosto 2010, n. 136, avente per tema “*Piano straordinario contro le mafie, nonché delega*

PER L' AMMINISTRAZIONE MILITARE (FIRMATO DIGITALMENTE)

IL CAPO SERVIZIO AMMINISTRATIVO
(Ten. Col. Ciro URSELLI)

PER CONSORZIO PROGEO (FIRMATO DIGITALMENTE)

IL RAPPRESENTANTE DELL' IMPRESA
(Sig. Bernardino BARBOLLA)

	al Governo in materia di normativa antimafia”. In caso di inosservanza degli	
	obblighi di cui all’art. 3 di tale provvedimento legislativo, il rapporto contrattuale si	
	risolverà di diritto ai sensi del comma 8 del medesimo art. 3. L’Impresa sarà tenuta	
	ad emettere <i>fattura elettronica</i> in funzione del <i>Codice Identificativo di Gara</i> innanzi	
	indicato. <u>L’Impresa Contraente potrà procedere all’emissione della fatturazione</u>	PER L’ AMMINISTRAZIONE MILITARE (FIRMATO DIGITALMENTE) IL CAPO SERVIZIO AMMINISTRATIVO (Ten. Col. Ciro URSELLI)
	<u>elettronica solo a seguito di specifica richiesta da parte dell Ufficio</u>	
	<u>Amministrazione</u> poiché subordinata alla preventiva acquisizione agli atti	
	dell’ <i>Attestazione di Regolare Esecuzione</i> di cui si dirà successivamente.	
	Si evidenzia che il Codice Univoco di fatturazione è il seguente: E4GO52 .	
	<u>ARTICOLO 5</u>	
	Ad eccezione dell’I.V.A., che sarà a totale carico dell’Amministrazione Militare, è	
	fatto obbligo all’Impresa di pagare tutti gli oneri e le spese inerenti al presente Atto	
	Negoziiale, compresa l’imposta di registro eventualmente dovuta in caso d’uso.	
	<u>ARTICOLO 6</u>	
	Il prezzo di cui al presente rapporto contrattuale NON sarà soggetto a revisione. Ai	
	sensi e per gli effetti dell’art. 1469 (<i>Contratto aleatorio</i>) del Codice Civile, il	
	presente Atto Negoziiale è aleatorio per volontà delle parti le quali rinunciano	
	espressamente all’applicazione degli artt. 1467 (<i>Contratto con prestazioni</i>	PER CONSORZIO PROGEO (FIRMATO DIGITALMENTE) IL RAPPRESENTANTE DELL’ IMPRESA (Sig. Bernardino BARBOLLA)
	<i>corrispettive</i>) e 1664 (<i>Onerosità o difficoltà dell’esecuzione</i>) del Codice Civile	
	medesimo.	
	<u>ARTICOLO 7</u>	
	Per le prestazioni in oggetto del presente atto, in aderenza a quanto previsto dall’art.	
	53 comma 4 del D.Lgs. 36/2023 – a garanzia dell’esatto adempimento degli obblighi	
	assunti – la Società contraente presenta cauzione definitiva con polizza n.	
	N00527/114860728 di Groupama Assicurazioni di euro 2.418,40.= (importo pari al	
	Pagina 5 di 11	

05% dell'imponibile dell'offerta di euro 48.368,00.=). La predetta cauzione sarà custodita da questo Servizio Amministrativo del Quartier Generale e sarà svincolata una volta accertata l'esatta e completa esecuzione della Commessa oggetto del presente Atto Negoziale.

ARTICOLO 8

Per l'esecuzione del presente Atto e per ogni altro effetto di legge, l'Impresa potrà essere contattata ai seguenti recapiti: Telefono 06.86765150, PEO: *direzione@consorzioprogeo.it*, P.E.C.: *consorzioprogeo@legalmail.it*. Inoltre, l'Impresa elegge il proprio domicilio legale in Via Ludovico DI BREME n. 11 - 00137 ROMA, ove potranno esserle notificati tutti gli atti di qualunque natura derivanti dal presente rapporto contrattuale. L'Impresa sarà tenuta a comunicare all'Amministrazione Militare ogni variazione riferita alle informazioni riepilogate nel presente Atto. In mancanza di tali segnalazioni saranno a carico dell'Impresa tutte le conseguenze che possano derivare dall'omesso recapito della corrispondenza, con particolare riferimento a quelle emergenti dall'eventuale ritardo nell'esecuzione delle prestazioni contrattualmente convenute.

PER L' AMMINISTRAZIONE MILITARE (FIRMATO DIGITALMENTE)
IL CAPO SERVIZIO AMMINISTRATIVO
(Ten. Col. Ciro URSELLI)

ARTICOLO 9

La Società è tenuta ad assicurare che i materiali oggetto della commessa rispondano e siano utilizzati, in ossequio al principio di precauzione, in conformità alle previsioni delle direttive e regolamenti comunitari e delle norme interne in materia di protezione della salute umana e dell'ambiente, inclusi gli obblighi di cui al regolamento (CE) n. 1907/2006 "Regolamento REACH (Registration, Evaluation, Authorisation and Chemicals)" e s.m.i..

La Società è obbligata a porre in essere tutti gli adempimenti necessari ad assicurare la conformità della fornitura alle previsioni delle normative sopra citate vigenti al

PER CONSORZIO PROGEO (FIRMATO DIGITALMENTE)
IL RAPPRESENTANTE DELL' IMPRESA
(Sig. Bernardino BARBOLLA)

	momento della consegna ed in relazione allo stato di fatto esistente in quel momento.	
	Pertanto, tenuto conto che l'Amministrazione Militare in base al citato Regolamento	
	REACH si configura come "utilizzatore a valle", all'atto della presentazione dei	
	materiali per la verifica di conformità, la Società si obbliga a produrre al DEC i	
	seguenti documenti:	
	a) una "Dichiarazione di conformità dei materiali al Regolamento REACH"	PER L' AMMINISTRAZIONE MILITARE (FIRMATO DIGITALMENTE) IL CAPO SERVIZIO AMMINISTRATIVO (Ten. Col. Ciro URSELLI)
	dalla quale risulti:	
	☐ di essere a conoscenza degli obblighi che il "Regolamento REACH" impone	
	a tutti i fabbricanti, importatori e utilizzatori a valle di sostanze chimiche in quanto	
	tali o in quanto componenti di miscela o articolo;	
	☐ che ha adempiuto agli obblighi medesimi e che ha verificato che "eventuali	
	subfornitori", abbiano, altresì, ottemperato ai suddetti obblighi previsti dal	
	"Regolamento REACH";	
	b) qualora le suddette sostanze superino la quantità di n. 1 tonnellata (t)/anno,	
	un "Attestato di conformità", in cui indica il Legale Rappresentante nominato ai fini	
	del programma REACH e fornisce le seguenti informazioni:	
	☐ codice EINECS/EC number e CAS di tutte le sostanze, da sole o in	PER CONSORZIO PROGEO (FIRMATO DIGITALMENTE) IL RAPPRESENTANTE DELL' IMPRESA (Sig. Bernardino BARBOLLA)
	preparato;	
	☐ peso totale della sostanza;	
	c) elenco dei "codici identificativi" dei prodotti/materiali di fornitura contenenti	
	le sostanze pericolose nonché le relative "schede di sicurezza".	
	La produzione dei documenti di cui sopra da parte della Società è presupposto per	
	l'avvio della verifica di conformità da parte dell'Amministrazione Militare. La	
	mancata produzione dei documenti di cui al presente articolo costituirà giusta causa	
	di rifiuto dell'ammissione a verifica di conformità	

ARTICOLO 10

La verifica sull'esatto adempimento degli obblighi contrattuali, il coordinamento, la direzione ed il controllo sarà eseguita dal Responsabile del procedimento per la fase di esecuzione *1° Lgt. Marco VENTRESCA della Divisione JMCC del COVI Difesa*.

Tale Responsabile assicurerà la regolare esecuzione delle prestazioni da parte dell'Impresa, verificando che le medesime siano eseguite in conformità a quanto contrattualmente previsto. A lui faranno capo tutte le attività relative allo svolgimento della Commessa, ivi compresa la competenza ad intrattenere rapporti formali con l'Impresa. Provvederà a rendere edotta la Società contraente su qualsiasi contestazione mossa dall'Amministrazione Militare affinché, di tali sopravvenienze, se ne tenga eventualmente conto anche in sede di redazione di "*Attestazione di Regolare Esecuzione*". In caso di inosservanza, anche parziale, degli obblighi contrattualmente assunti dall'Impresa, l'Amministrazione applicherà i procedimenti e le penalità previste dal portato normativo di riferimento, seguendo il principio di proporzionalità tra il danno arrecato ed il valore della penale. La misura complessiva delle penalità non potrà superare, in ogni caso, il 10% dell'importo (I.V.A. esclusa) del presente Atto, pena la facoltà riservata all'Amministrazione Militare di risolvere il rapporto contrattuale.

PER L' AMMINISTRAZIONE MILITARE (FIRMATO DIGITALMENTE)
IL CAPO SERVIZIO AMMINISTRATIVO
(Ten. Col. Ciro URSELLI)

ARTICOLO 11

La Società si assume la responsabilità della prevenzione, verifica e controllo della sicurezza sui luoghi di lavoro, sollevando l'Amministrazione Militare da qualsiasi responsabilità. In relazione alle attività che ne deriveranno, sarà predisposto il **D.U.V.R.I.**

Per quanto precede, PRIMA DI DARE CORSO ALL'ESECUZIONE DELLE PRESTAZIONI, l'Impresa contraente sarà tenuta a contattare il Responsabile

PER CONSORZIO PROGEO (FIRMATO DIGITALMENTE)
IL RAPPRESENTANTE DELL' IMPRESA
(Sig. Bernardino BARBOLLA)

del Servizio di Prevenzione e Protezione (R.S.P.P.) del COMANDO OPERATIVO DI VERTICE INTERFORZE allo scopo di condurre la prevista riunione di coordinamento e procedere alla sottoscrizione della versione definitiva del Documento in parola.

ARTICOLO 12

Qualsiasi controversia che dovesse insorgere tra le Parti di cui al presente Atto – anche per quanto non espressamente contemplato – sull’interpretazione, l’esecuzione, la validità e la risoluzione del rapporto contrattuale, o comunque con le norme di esecuzione della Commessa ad essa connesse o collegate, non risolvibile in via bonaria ai sensi dell’articolo 211 del D.Lgs. n. 36/2023, sarà definita in sede giudiziale con esclusione del ricorso all’arbitrato.

In caso di ricorso all’Autorità Giudiziaria Ordinaria e/o Amministrativa, il Foro competente sarà quello di ROMA. Tale designazione per pattuizione espressa in tal senso, attribuisce all’indicato Foro carattere di esclusività (*cf.* articolo 28 c.p.c.).

Qualora la controversia dovesse insorgere durante l’esecuzione della Commessa, l’Impresa contraente sarà comunque tenuta a garantire, senza ritardi e/o sospensioni, le prestazioni contrattualmente convenute. In mancanza, si procederà all’applicazione delle previste penali.

ARTICOLO 13

È fatto assoluto divieto al personale dell’Impresa contraente autorizzato ad accedere presso le sedi interessate alla Commessa, utilizzare apparecchi fotografici, telecamere, telefonini dotati di analoghe funzioni, registratori e qualunque altro strumento idoneo a provocare violazioni o compromissioni alla sicurezza, alla riservatezza e/o riconducibili al segreto militare. In tal senso l’Amministrazione Militare potrà, in qualunque momento, avvalendosi degli organi preposti, disporre e

PER L’ AMMINISTRAZIONE MILITARE (FIRMATO DIGITALMENTE)
IL CAPO SERVIZIO AMMINISTRATIVO
(Ten. Col. Ciro URSELLI)

PER CONSORZIO PROGEO (FIRMATO DIGITALMENTE)
IL RAPPRESENTANTE DELL’ IMPRESA
(Sig. Bernardino BARBOLLA)

far eseguire specifici controlli. Inoltre, al fine di tutelare la sicurezza e la segretezza delle informazioni, le Parti contraenti garantiscono che i documenti, i materiali e le tecnologie oggetto del presente Atto saranno utilizzati esclusivamente per i fini e nei limiti contrattualmente convenuti.

ARTICOLO 14

Nessuna variazione o modifica all'esecuzione della Commessa potrà essere introdotta dall'impresa, se non preventivamente disposta dall'Amministrazione Militare, nel rispetto delle condizioni e dei limiti previsti dalla normativa vigente e dal presente Atto. Le modifiche non previamente autorizzate non daranno titolo a pagamenti o rimborsi di sorta.

ARTICOLO 15

Per tutto quanto non espressamente previsto e contenuto nel presente Atto, si rinvia a quanto disposto dal Codice Civile, dal portato normativo indicato nella documentazione relativa al procedimento di scelta del contraente, se ed in quanto applicabili, dagli usi, dalle consuetudini e dai principi generali del diritto.

ARTICOLO 16

Rimane, comunque, espressamente convenuto che il presente Atto Negoziale potrà essere sospeso in qualsiasi momento o risolto unilateralmente dall'Amministrazione Militare per sopravvenute esigenze istituzionali ovvero per ogni altra circostanza non contemplata nel presente Atto – che renda impossibile la prosecuzione del rapporto contrattuale – senza che l'Impresa possa eccepire o abbia a pretendere alcunché.

ARTICOLO 17

L'Atto Negoziale, mentre **vincola sin da ora** l'Impresa contraente a tutti gli effetti legali, obbligherà l'Amministrazione Militare soltanto a seguito di formale

PER L' AMMINISTRAZIONE MILITARE (FIRMATO DIGITALMENTE)
IL CAPO SERVIZIO AMMINISTRATIVO
(Ten. Col. Ciro URSELLI)

PER CONSORZIO PROGEO (FIRMATO DIGITALMENTE)
IL RAPPRESENTANTE DELL' IMPRESA
(Sig. Bernardino BARBOLLA)

approvazione da parte della competente Autorità. Il presente documento, che si compone di n. 11 (undici) pagine – a cui si aggiungono quelle del dettaglio degli interventi da eseguire in **Allegato A**, che, in quanto allegato, ne costituisce parte integrante – viene stipulato in forma *telematica* ai sensi e per gli effetti del D.Lgs. 7 marzo 2005, n. 82, recante il “*Codice dell’amministrazione digitale*” e sarà registrato presso il competente Ufficio dell’Agenzia delle Entrate solo in caso d’uso.

Letto, confermato e firmato digitalmente dalle Parti alle date di cui alle marcature
temporali delle rispettive *firme digitali*.

PER CONSORZIO PROGEO (FIRMATO DIGITALMENTE)

IL PRESIDENTE DI CONSORZIO E RAPPRESENTANTE DELL'IMPRESA
(Sig. Bernardino BARBOLLA)

PER L'AMMINISTRAZIONE MILITARE (FIRMATO DIGITALMENTE)

IL CAPO SERVIZIO AMMINISTRATIVO
(Ten. Col. **Ciro URSELLI**)

IL COMANDANTE

VISTE: le pattuizioni innanzi indicate;

TENUTO CONTO: della necessità di provvedere ad assicurare la concessione
del servizio di cui trattasi.

APPROVO

la presente Scrittura Privata e ne autorizzo la registrazione al numero 45 del
08.08.2024 del “Registro delle Scritture Private”

IL COMANDANTE DEL QUARTIER GENERALE.
Gen. B. Giuseppe MEGA
(FIRMATO DIGITALMENTE)

PER L' AMMINISTRAZIONE MILITARE (*FIRMATO DIGITALMENTE*)
IL CAPO SERVIZIO AMMINISTRATIVO
(Ten. Col. Ciro URSELLI)

PER CONSORZIO PROGE0 (*FIRMATO DIGITALMENTE*)
IL RAPPRESENTANTE DELL' IMPRESA
(Sig. Bernardino BARBOLLA)